



Co-funded by
the European Union



Prot. Pa_8_25_us

**FINANCIAL AGREEMENT UNDER THE ERASMUS PLUS PROGRAMME/
ACORDO FINANCEIRO NO ÂMBITO DO PROGRAMA ERASMUS PLUS**

Between / Entre

Stredná odborná škola

Rastislavova 332

Nováky, 97271

SLOVAKIA

VAT number: 2121077552

Hereafter denominated "**PROMOTING ORGANISATION**" /

Doravante denominada "**ORGANIZAÇÃO PROMOTORA**"

And/ e

COSMOSEED UNIPessoal LDA

(Pessoa Academy)

Calçada do Sacramento r. 18, 2 esq,

1200-394 LISBONA

PORTUGAL

VAT: PT517360845

Hereafter denominated "**EDUCATIONAL PARTNER**" /

Doravante denominado "**PARCEIRO EDUCACIONAL**"

For the purpose of carrying out the following ERASMUS Plus, KA1 Action mobility project, agreement with the Slovak national agency n. **2024-1-SK01-KA120-VET-000109866**, in the fields of firefighting equipment mechanics and computer mechanics in Lisbon, Portugal, according to the list of the Partners of the project approved by the Slovak Erasmus Plus National Agency.

Para efeitos da realização do seguinte projeto de mobilidade ERASMUS Plus, Ação KA1, acordo com agência nacional da Eslováquia n.º **2024-1-SK01-KA120-VET-000109866**, no âmbito dos setores mecânicos de equipamentos de combate a incêndio e mecânicos de computadores, em Lisboa, Portugal de acordo com a lista de Parceiros do projeto aprovado pelo Agência Nacional Erasmus Plus da Eslováquia.

**THE FOLLOWING TERMS AND CONDITIONS ARE AGREED AS FOLLOWS/ OS
SEGUINTE TERMOS E CONDIÇÕES SÃO ACORDADOS DA SEGUINTE FORMA:**

Article 1 – Contract Object/Artigo 1- Objeto do contrato

The object of request from the promoting organization to the educational partner in the framework of this agreement is:/O objeto da solicitação da organização promotora ao parceiro educacional no âmbito deste acordo é:

- To act as a professional mobility educational partner/Atuar como parceiro educacional de mobilidade profissional;
- To perform all the activities assigned (article 2, Terms of Engagement) /Desempenhar todas as atividades atribuídas (artigo 2.º, termos de contratação);



Co-funded by
the European Union



- To regularly report on such activities as required from the promoting organization/Informar regularmente sobre as referidas atividades, conforme exigido pela organização promotora.

The responsibilities that the **educational partner** takes upon themselves are /As responsabilidades que o **parceiro educacional** assume são:

- Work Placement research for each student on the bases of /Pesquisa de colocação profissional para cada participante com base em:

1. basic knowledge acquired/ Conhecimentos básicos adquiridos;
 2. knowledge to be acquired / Conhecimentos a ser adquiridos;
 3. Aim of the mobility project / Objetivo do projeto de mobilidade;
- Creation of a training project per each student/Elaboração de um projeto de formação para cada aluno;
 - Monitoring the work placement for each student to verify the progress of the work placement period in the company/Acompanhamento do estágio de cada aluno para verificar a evolução do mesmo na empresa, sediada em Portugal;
 - Analysis of the work placement per each student through the work placement questionnaire for the student and the work placement questionnaire for the host company/Análise do estágio de cada aluno através de questionários a preencher, respetivamente, pelos estudantes e pelo anfitrião;
 - Cooperation with the host company for the final evaluation of the skills achieved by each student/Cooperação com a empresa de acolhimento para a avaliação final das competências alcançadas por cada aluno;
 - Arrangement of accommodation, logistic support, in Portugal for the participants/Individualização de alojamento e oferta de apoio logístico em Portugal para todos os participantes.
 - Carry out all the activities listed in Article 2./Executar todas as atividades elencadas no art. 2.º
 - Report regularly on these activities as required by the promoting organization./Informar regularmente sobre as referidas atividades conforme exigido pela organização promotora.

Article 2 – Terms of Engagement /Artigo 2- Termos de contratação

The EDUCATIONAL PARTNER engages/O PARCEIRO EDUCACIONAL compromete-se:

- To find and assign the correct and suitable work placement for each participant of the mobility project according to the project aim, to the skills and knowledge to be acquired/Encontrar e atribuir o local de trabalho correto e adequado para cada participante do projeto de mobilidade de acordo com o objetivo do projeto, com as habilidades e conhecimentos a serem adquiridos;
- To prepare all the documents necessary for the start of the work placement in Lisbon's Hosting Companies according to the Portuguese Law/Preparar todos os documentos necessários para o início do estágio nas Empresas de Alojamento de Lisboa de acordo com a Lei Portuguesa;
- To monitor, during the stay in Lisbon of the participants, the work placement and the relationship with the host company tutor and with the colleagues in general/Acompanhar, durante a estadia em Lisboa dos participantes, o estágio e a relação com o tutor da empresa de acolhimento e com os colegas em geral;
- To verify the knowledge acquired from each participants /Verificar os conhecimentos adquiridos por cada participante;
- To certify the internship done by each participant through internship certificate and certificate of participation to the mobility project in the field of ERASMUS Plus mobility program/Certificar o estágio realizado por cada participante através de certificado de estágio e certificado de participação no projeto de mobilidade no âmbito do programa de mobilidade ERASMUS Plus;
- To be a point of reference in Lisbon for the participants through Pessoa Academy's Tutor that gives her/his availability 7 days out of 7, 24 hours out of 24/Ser um ponto de referência em



Co-funded by
the European Union



Lisboa para os participantes através do Tutor da Pessoa Academy que lhe dá disponibilidade 7 dias em 7, 24 horas em 24;

- Guarantee that all the workers and professionalism of Pessoa Academy are available to participants/Garantir que todos os funcionários bem como o profissionalismo da Pessoa Academy estão à disposição dos participantes;

- To ensure the correct execution of the mobility project in Lisbon/Assegurar a correta execução do projeto de mobilidade em Lisboa;

- To supply services related the educational training in Lisbon such us:/Para fornecer serviços relacionados com a formação educacional em Lisboa tais como:

1. Accommodation in Suced Campo Pequeno in shared double, triple and quadruple rooms with self catering/Alojamento no Suced Campo Pequeno em quartos duplos, triplos e quádruplos (sem pensão);
2. Logistic support (return transfer from/to the Lisbon airport to the accommodation, local travel from accommodation to the work placement, tutoring in the workplace for the participants./Apoio logístico (transporte de ida e volta do/para o aeroporto de Lisboa ao alojamento, deslocação local do alojamento ao local de trabalho, tutoria no local de trabalho para os participantes.

- To perform all the activities assigned/Para executar todas as atividades atribuídas;

- To regularly report on such activities as well as providing for receipts, invoices etc, as required from the promoting organization /Informar regularmente sobre tais atividades, bem como fornecer recibos, faturas, etc., conforme exigido pela organização promotora.

The PROMOTING ORGANISATION promises: /A ORGANIZAÇÃO PROMOTORA compromete-se:

- To duly perform and implement the actions/initiatives envisaged in the project proposal, both with respect of educational partner's task/s and with respect of the overall coordination and supervision of the mobility scheme, including appropriate health insurance for trainees/Executar e implementar devidamente as ações/iniciativas previstas na proposta de projeto, tanto no que respeita à(s) tarefa(s) do parceiro educacional como no que diz respeito à coordenação e supervisão global do regime de mobilidade, incluindo o seguro de saúde adequado para os formandos;

- To organize effective meetings with selected trainees before their departure/Organizar reuniões efetivas com trainees selecionados antes da sua partida;

- To allow smooth e-communication between the trainees and the promoting organization's staff, providing for regular email and Skype contacts/Permitir uma comunicação eletrónica harmoniosa entre os formandos e o staff da organização promotora, disponibilizando contactos regulares via e-mail e Skype;

- To help trainees with administrative issues upon their return in their home country/Ajudar os estagiários com questões administrativas após o retorno ao país de origem;

- To provide participants with European Health Card for healthcare abroad and with third part Liability Insurance and the Insurance for Accidents at work/Disponibilizar aos participantes o Cartão Europeu de Saúde para cuidados de saúde no estrangeiro e o Seguro de Responsabilidade Civil e o Seguro de Acidentes de Trabalho;

- To be responsible for the damages done by the participants during the internship in host companies that are not covered by the Third Liability Insurance policy/Responsabilizar-se pelos danos causados pelos participantes durante o estágio em empresas de acolhimento não abrangidas pela apólice de Seguro de Responsabilidade Civil;

- To prepare the group before the internship programme/Preparar o grupo antes do programa de estágio;

- To check that the trainees are provided with all the documentation certifying the proper implementation of all the traineeship activities (language course, regular overall training activities, certificate of acquired professional skills, Europass mobility certificate)/Fornecer aos



Co-funded by
the European Union

PESSOA
ACADEMY

formandos toda a documentação que ateste a boa execução de todas as atividades do estágio (curso de línguas, atividades regulares de formação geral, certificado de competências profissionais adquiridas, certificado de mobilidade Eurcpass)

- To send to the educational partner the list of the participants/Enviar ao parceiro educacional a lista dos participantes;

- To communicate to the educational partner the information about the arrival and departure of the participants/Comunicar ao parceiro educativo as informações sobre a chegada e saída dos participantes;

- To be in contact with the Pessoa Academy's reference for all the information needed for the correct execution of the internship program in Lisbon/Estar em contacto com a referência da *Academia Pessoa* para todas as informações necessárias à correta execução do programa de estágio em Lisboa.

Article 3 - List of Participants and placement period/Artigo 3º - Lista de Participantes e período de estágio

The educational and placement program will take place in Lisbon (Portugal) and will last 2 weeks, starting on the **08/04/2025** and ending on the **22/04/2025**. The group will be formed by the following 8 participants/O programa de formação e estágio terá lugar em Lisboa (Portugal) e terá a duração de 2 semanas, com início a 08/04/2025 e término a 22/04/2025. O grupo será formado pelos seguintes 8 participantes:

The group will be accompanied by one teacher, Andrea Rusova, from **08/04/2025** to **22/04/2025**. *O grupo será acompanhado por uma professora, Andrea Rusova, de 08/04/2025 a 22/04/2025.*

Article 4 – Price and Commission/Artigo 4º - Preço e Comissão

According to the budget previously agreed between both parties of the present financial agreement, the Promoting Organization will pay to the Educational Partner the following budget/De acordo com o orçamento previamente acordado entre ambas as partes do presente acordo financeiro, a Organização Promotora pagará ao Parceiro Educativo o seguinte orçamento:



Co-funded by
the European Union

PESSOA
ACADEMY

Services/Serviços	Student/Estudante
Educational services:/Serviços Educativos:	
<i>Work Placement Searching/Individualização de trabalho Work Placement Monitoring/ Monitoramento de Colocação de Trabalho Skills Assessment and Training Counseling/Avaliação de Habilidades e Aconselhamento de Treinamento Learning Outcomes definition and validation/ Definição e validação dos Resultados de Aprendizagem First day introduction to the work placement company and Interview/Apresentação do primeiro dia à empresa de estágio e entrevista Help Desk 24/24 hours 7 days/7 / Help Desk 24/24 horas 7 dias/7 dias/ Welcome Meeting/ Reunião de boas-vindas Welcome Kit/ Kit de boas-vindas Welcome City Tour / City tour de boas-vindas Final Evaluation meeting/ Reunião de avaliação final Administration/ Administração Europass Certification and Final Reporting/ Certificação Europass e Relatório Final</i>	
Other Services related to the Educational Program in Lisbon: / Outros Serviços relacionados com o Programa Educativo em Lisboa:	
<i>Accommodation in Suced Campo Pequeno in shared double, triple and quadruple rooms with self catering; single room for the teacher/Alojamento no Succeed Campo Pequeno em quartos duplos, triplos e quádruplos (sem pensão); Quarto individual para o professor.</i>	
<i>Local transports from accommodation in Lisbon to work placement company - return Transportes locais desde o alojamento em Lisboa até à empresa de colocação profissional - regresso</i>	
<i>Transfer from Lisbon's Airport/Bus Station to the Accommodation - return Transfer do Aeroporto/Rodoviário de Lisboa para o Alojamento - regresso</i>	
TOTAL COST of the educational program per student CUSTO TOTAL do programa educacional por aluno	€ 700,00
TOTAL COST of the educational program per one teacher CUSTO TOTAL do programa educacional por o professor	€ 1.250,00
TOTAL COST PER 8 STUDENTS and 1 TEACHER/CUSTO TOTAL POR 8 ALUNOS e um professor	€ 6.850,00
VAT costs 23% - custo do IVA (23%)	€ 1.575,50
TOTAL WITH VAT -TOTAL COM IVA	€ 8.425,50

* If the VAT number is not valid for intra community operations, VAT cost (23%) must be added to all services, except for the language course and pocket money services/

* Se o número de IVA não for válido para operações intracomunitárias, o custo do IVA (23%) deve ser adicionado a todos os serviços, exceto curso de idiomas e serviços de mesada.



Co-funded by
the European Union



The method and schedule of payment used by the promoting organization to pay the educational partner for the services provided will be as follows/A forma e calendário de pagamento utilizado pela entidade promotora para pagar o parceiro educativo pelos serviços prestados será o seguinte:

- a bank transfer (1st advance) of the 80% of the budget agreed will be paid to the educational partner 2 weeks before participants arrival in Lisbon by the promoting organization;/ uma transferência bancária (1º adiantamento) de 80% do orçamento acordado será paga ao parceiro educacional 2 semanas antes da chegada dos participantes a Lisboa pela organização promotora;
- a bank transfer (balance) of the 20% of the budget agreed will be paid to the educational partner 2 weeks after participants departure from Lisbon by the promoting organization./ uma transferência bancária (saldo) de 20% do orçamento acordado será paga ao parceiro educativo 2 semanas após a partida dos participantes de Lisboa pela entidade promotora.

Article 5 – Confidentiality/Artigo 5º - Confidencialidade

Both parties commit to respect strict confidentiality about any part of the contract/Ambas as partes comprometem-se a respeitar a estrita confidencialidade sobre qualquer parte do contrato

Article 6 - Jurisdiction Clause/Artigo 6º - Cláusula de jurisdição

Failing amicable settlement, the courts of the city of the promoting organisation shall have sole Jurisdiction to rule on any dispute between the contracting parties in respect of this agreement/Na falta de acordo amigável, o foro da cidade da organização promotora terá jurisdição exclusiva para decidir sobre qualquer disputa entre as partes contratantes em relação a este acordo.

Nováky, <u>31</u> / <u>3</u> / <u>2025</u>	Lisbon, __/__/2025
Read and approved/ Lido e aprovado	Read and approved/Lido e aprovado
The promoting Organisation/ A Organização promotora	The Educational Partner/ O Parceiro Educacional
Stredná odborná škola	COSMOSEED UNIPessoal LDA
Mgr. Katarína Piačková (Director/ Diretor)	Luciano Donato Marino (Director/ Diretor único)
_____	_____